

# MOBIDICO

OFAJ  
DFJW



## Mini-Mobidico football

---

Ce Mini-**MOBIDICO** est un aperçu du glossaire « Football » disponible dans l'appli Mobidico qui vous donnera accès à du vocabulaire spécifique sur le ballon rond en allemand. Publié à l'occasion de l'Euro 2016, il a été conçu comme un outil pratique et ludique pour accueillir les fans de la Mannschaft. Il s'agit du deuxième Mini-**MOBIDICO** de ce type, d'autres sujets, notamment culturels, ont suivi. Lorsque des termes n'ont pas d'équivalence directe dans l'autre langue, ils ne sont pas traduits mais expliqués afin de faciliter l'aspect interculturel qui peut se jouer dans une rencontre sportive franco-allemande.

Vous trouverez dans l'appli davantage de vocabulaire spécialisé sur différents thèmes pour vos projets franco-allemands. Rendez-vous sur l'Appstore ou sur Google Play pour télécharger l'appli ou sur : [www.mobidico.ofaj.org](http://www.mobidico.ofaj.org)

## Mini-Mobidico Fußball

---

Dieses Mini-**MOBIDICO** ist ein kleiner Ausschnitt aus dem Fußball-Glossar der Mobidico-App, das die wichtigsten Fachvokabeln zum Fußball an die Hand gibt. Das praktische Heftchen wurde anlässlich der EM 2016 veröffentlicht. Dieses Mini-**MOBIDICO** ist das zweite in diesem Format, weitere Ausgaben, zu kulturellen Themen, sind gefolgt. Begriffe, die in der anderen Sprache keine direkte Entsprechung haben, werden näher erläutert und nicht übersetzt, um die interkulturelle Dimension zu berücksichtigen, die deutsch-französische Begegnungen mit sich bringen können. In der Mobidico-App finden Sie zusätzliches Fachvokabular zu verschiedenen Themen für Ihre deutsch-französischen Projekte. Am besten gleich die App im Appstore oder auf Google Play herunterladen oder im Internet abrufen: [www.mobidico.dfjw.org](http://www.mobidico.dfjw.org)



## 3 Football : Fußball 14

### 12 Le terrain : Das Spielfeld 12



## Index des abréviations : Abkürzungsverzeichnis

- m* > masculin / Maskulinum
- f* > féminin / Femininum
- n* > neutre / Neutrum
- mpl* > masculin pluriel / Maskulinum Plural
- fpl* > féminin pluriel / Femininum Plural
- npl* > neutre pluriel / Neutrum Plural

Pour simplifier la lecture, seule la forme masculine sera employée dans les listes de vocabulaire.

Zur Vereinfachung der Lektüre wird im Vokabelteil nur die männliche Form verwendet.



## Football : Fußball



accélération *f*  
> Tempoerhöhung *f*

accorder un but *m*,  
valider un but *m*  
> ein Tor *n* anerkennen

adversaire *m*  
> Gegner *m*, Gegenspieler *m*

aérer le jeu *m*,  
écarter le jeu *m*  
> das Spiel *n* breit machen

aile *f*  
> Flügel *m*

**ailier** *m*

> Flügelstürmer *m*,  
Außenstürmer *m*

**aire** *f* de jeu,  
**terrain** *m* (de jeu)

> Spielfeld *n*, Platz *m*

**amorti** *m* de la poitrine *f*/  
du pied *m*

> gefühlvolle Ballannahme *f*  
mit der Brust *f*/mit dem  
Fuß *m*

**arbitre** *m*

> Schiedsrichter *m*, Schiri *m*

**arbitre assistant** *m*

> Schiedsrichterassistent *m*

**arrêt** *m* de jeu,  
interruption *f* du match

> Spielunterbrechung *f*

**arrêter un tir** *m*

> den Ball *m* halten

**arrière** *m*, défenseur *m*

> Abwehrspieler *m*,  
Verteidiger *m*

**attaquant** *m*, avant *m*

> Angreifer *m*, Stürmer *m*

**auteur** *m* du but,

**buteur** *m*

> Torschütze *m*

**avant** *m*, attaquant *m*

> Stürmer *m*, Angreifer *m*

**avant-centre** *m*

> Mittelstürmer *m*

## B

**balle** *f*, ballon *m*

> Ball *m*

**banc** *m* des remplaçants *mpl*,

**banc** *m* de touche *f*

> Ersatzbank *f*

**barre** *f* transversale,

transversale *f*

> Latte *f*

**bicyclette** *f*, coup de pied *m*

retourné, tir *m* retourné

> Fallrückzieher *m*

**billet** *m*, ticket *m*

> Eintrittskarte *f*

(se) blesser

> (sich) verletzen

les Bleus *mpl*,

les Tricolores *mpl*

> die französische  
Nationalmannschaft *f*

**boulet de canon** *m*,

**fusée** *f*, missile *m*

> Bombenschuss *m*,  
Mordsschuss *m*, Kracher *m*

**brosser le ballon** *m*,

**donner de l'effet au ballon** *m*

> den Ball *m* anschneiden

**but** *m*, cage *f*

> Tor *n*

**but** *m* (marqué)

> Tor *n*, Treffer *m*



**capter le ballon** *m*  
> den Ball *m* fangen

**carton jaune** *m*  
> gelbe Karte *f*

**carton rouge** *m*  
> rote Karte *f*

**caviar** *m*  
> tödlicher Pass *m*

**centre** *m*  
> Flanke *f*

**centrer**  
> flanken

**cérémonie d'ouverture** *f*  
> Eröffnungsfeier *f*

**champion** *m*  
> Meister *m*

**changement** *m*  
> Wechsel *m*

**charge** *f* à l'épaule  
> Rempeln *n*

**choc** *m*  
> Zusammenstoß *m*

**chute** *f* > Sturz *m*

**civière** *f* > Trage *f*

**claquage** *m*  
> Muskelzerrung *f*

**classement** *m*  
> Tabelle *f*

**coéquipier** *m*, partenaire *m*,  
> Mitspieler *m*

**commettre une faute** *f*,  
**faire une faute** *f*  
> foulen

**composition** *f* de l'équipe,  
**formation** *f* de l'équipe  
> Mannschaftsaufstellung *f*

**conduite** *f* du ballon  
> Ballführung *f*

**conserver le ballon** *m*  
> den Ball *m* in den eigenen  
Reihen halten

**construire le jeu** *m*  
> das Spiel *n* aufbauen

**contre** *m*  
> Konter *m*

**contre-attaque** *f*  
> Gegenangriff *m*,  
Gegenstoß *m*

**contrôle** *m* du ballon  
> Ballannahme *f*

**corner** *m*  
> Eckball *m*, Ecke *f*, Eckstoß *m*

**couloir** *m*  
> Außenbahn *f*

**coup** *m* d'envoi  
1. [arbitre] Anpfiff *m*  
2. [joueur] Anstoß *m*,  
Anspiel *n*

**coup** *m* de pied  
> Fußtritt *m*, Tritt *m*

**coup *m* de pied de but, dégagement *m***  
> Abschlag *m*, Abstoß *m*, Torabstoß *m*

**coup *m* de pied de réparation, penalty *m***  
> Elfmeter *m*, Strafstoß *m*

**coup *m* de sifflet**  
> Pfiff *m*

**coup-franc *m*** > Freistoß *m*

**coupe *f*** > Pokal *m*

**couverture *f*, marquage *m***  
> Deckung *f*

**faire un crochet *m***  
> einen Haken *m* schlagen

## D

**dédoublement *m***  
> Hinterlaufen *n*

**défaite *f***  
> Niederlage *f*

**défense *f***  
> Abwehr *f*, Verteidigung *f*

**défenseur *m*, arrière *m***  
> Verteidiger *m*, Abwehrspieler *m*

**dégagement *m***  
1. [dans le jeu]  
Befreiungsschlag *m*  
2. [gardien] Abschlag *m* aus der Hand

**se démarquer**  
> sich freilaufen

**démarrage *m***  
> Antritt *m*

**demi-finale *f***  
> Halbfinale *n*

**détourner des deux poings *mpl***  
> mit beiden Fäusten *fpl* abwehren

**déviation *f***  
1. [involontaire] Abfälschen *n*  
2. [involontaire ou volontaire] Abprallen *n*

**domination *f* territoriale**  
> Feldüberlegenheit *f*

## E

**écarter le danger *m***  
> klären

**faire écran *m***  
> einen Gegner *m* geschickt abblocken

**s'écrouler dans la surface *f* de réparation**  
> im Strafraum *m* stürzen

**avec effet *m***  
> mit Drall *m*

**égaliser**  
> ausgleichen, den Ausgleich *m* erzielen

élimination *f*

> Ausscheidung *f* [Scheitern]

entraînement *m*

> Training *n*

entrée *f* d'un joueur

> Einwechslung *f*

épreuve *f* des coups de pied

au but, séance *f* de tirs au

but, tirs *mpl* au but

> Elfmeterschießen *n*

équipe *f*, onze *m*

> Mannschaft *f*, Elf *f*

créer des espaces *mpl*

> Räume *mpl* schaffen

ex æquo

> punktgleich,

mit gleicher Punktzahl *f*

expulsion *f*

> Platzverweis *m*

extérieur *m* du pied *m*

> Außenrist *m*

## F

faucher

> umhauen

faute *f*

> Foul *n*

feinte *f*

> Finte *f*, Täuschung *f*,

Trick *m*

filet *m*

> Netz *n*

finaliste *m*

> Endspielteilnehmer *m*

être en pleine forme *f*

> in Topform *f* sein

frappe *f*, shoot *m*, tir *m*

> Schuss *m*

frapper de la tête *f*,

faire une tête

> köpfen

## G

gagner

> gewinnen

garder le ballon *m*

> den Ball *m* halten

gardien *m* (de but), goal *m*

> Torwart *m*, Torhüter *m*,

Keeper *m*

glisser [joueur]

> ausrutschen

grand-pont *m*

> *Trick, bei dem der Ball rechts bzw. links am Gegner vorbeigespielt und dieser auf der anderen Seite umlaufen wird*

groupe *m* de la mort

> Todesgruppe *f*

## H

hors-jeu *m*

> Abseits *n*

huitième *m* de finale

> Achtelfinale *n*

## I

en infériorité *f* numérique

> in Unterzahl *f*

intercepter

> abfangen

intérieur *m* du pied,

plat *m* du pied

> Innenrist *m*

## J

jeu *m*, match *m*, rencontre *f*

> Spiel *n*, Begegnung *f*,  
Partie *f*

jouer haut,

pressing *m* offensif

> Forechecking *n*

joueur *m*

> Spieler *m*

## L

ligne *f* des 6 mètres

(en France)

> entspricht 5-m-Linie  
(in Deutschland)

ligne *f* de sortie de but

> Torauslinie *f*

ligne *f* de touche

> Seitenauslinie *f*

limites *fpl* du terrain

> Spielfeldbegrenzung *f*

lob *m*

> Heber *m*, Lupfer *m*

lucarne *f*

> Torwinkel *m*

## M

maillot *m*

> Trikot *n*

maîtrise *f* du ballon

> Ballbeherrschung *f*

la Mannschaft *f*

> deutsche

Nationalmannschaft *f*

marcher sur la balle *f*

> auf den Ball *m* treten

marque *f*, score *m*

> Spielstand *m*, Stand *m*



**marquer**

> ein Tor *n* schießen,  
ins Tor treffen

**match *m* de coupe**

> Pokalspiel *n*

**match *m* d'ouverture**

> Eröffnungsspiel *n*

**match *m* éliminatoire**

> Vorrundenspiel *n*,  
Qualifikationsspiel *n*

**match *m* nul**

> unentschieden, remis

**mener**

(à la marque/au score)

> führen, in Führung *f* liegen

**meneur *m* de jeu**

> Spielmacher *m*

**milieu *m* de terrain**

> Mittelfeldspieler *m*

**première mi-temps *f*,**

**période *f***

> erste Halbzeit *f*

**montant *m*,**

**poteau (de but) *m***

> Pfosten *m*, Torpfosten *m*

**placer le mur *m* à bonne  
distance**

> die Mauer *f* auf die richtige  
Entfernung stellen



**faire obstruction *f***

> sperren ohne Ball *m*

**occasion *f* de but**

> Torchance *f*

**opportunité *f* de tir**

> Schussmöglichkeit *f*

**ouverture *f***

> öffnender Pass *m*



**passe *f***

> Pass *m*, Zuspiel *n*

**passe *f* à mi-hauteur**

> halbhohes Zuspiel *n*

**passe *f* en retrait**

> Rückpass *m*

**enchaînement *m* de**

**passes *fpl***

> Ballstafette *f*

**jeu *m* par redoublement**

**de passes *fpl***

> Kurzpassspiel *n*

**pays *m* organisateur**

> Gastgeberland *n*

**pelouse *f*, gazon *m***

> Rasenplatz *m*

pénétrer dans la surface *f*  
de réparation

> in den Strafraum *m*  
eindringen

perdant *m*

> Verlierer *m*

permutation *f*

> Positionswechsel *m*

perte *f* du ballon

> Ballverlust *m*

petit-pont *m*

> Beinschuss *m*, Tunnel *m*

deux pieds *mpl* en avant

> gestreckte Beine *mpl*

avoir un bon placement *m*

> ein gutes Stellungsspiel *n*  
haben

plonger > hechten

pointu *m* > Pike *f*, Spitze *f*

porteur *m* du ballon

> Spieler *m* in Ballbesitz

position *f* de tir

> Schussposition *f*

possession *f* du ballon

> Ballbesitz *m*

premier *m* du classement

> Tabellenführer *m*

prendre en sandwich *m*

> in die Zange *f* nehmen

prétendant *m* au titre

> Titelaspirant *m*

prolongation *f*

> Verlängerung *f*

protéger le ballon *m*

> den Ball *m* abdecken/  
abschirmen



quart *m* de finale

> Viertelfinale *n*



à ras *m* de terre > flach

rateau *m* > Lokomotive *f*

rebond *m* > Aufspringen *n*

récupérateur *m*

> zentraler defensiver  
Mittelfeldspieler *m*

réduire l'écart *m*/le score *m*/  
la marque *f*, remonter

> aufholen, verkürzen

règle *f* de l'avantage

> Vorteilsregel *f*

remise *f* en jeu

> Ballfreigabe *f*

rentrée *f* de touche,

touche *f* > Einwurf *m*

renverser le jeu *m*

> das Spiel *n* verlagern

se replier

> sich zurückziehen

reprise *f* du jeu

> Wiederaufnahme *f* des Spiels

résultat *m* > Ergebnis *n*

retenir par le bras *m*

> am Arm *m* festhalten

retenir par le maillot *m*,

tirer par le maillot *m*

> am Trikot *n* ziehen

en retrait *m*, en arrière *f*

> nach hinten, rückwärts

rond *m* central

> Mittelkreis *m*

## S

score final *m*

> Endstand *m*

sélectionneur *m* national

> Trainer *m* der Nationalmannschaft

siffler > pfeifen

soigneur *m*

> Physiotherapeut *m*

sortie *f* de but

> Toraus *n*

stade *m* > Stadion *n*

stoppeur *m* > Vorstopper *m*

suspension *f* > Sperre *f*

## T

tacle *m*

> Hineingrätschen *n*, Tackling *n*

talonnade *f*

> Hackentrick *m*

tenant *m* du titre

> Titelverteidiger *m*

terrain *m* synthétique

> Kunstrasenplatz *m*

tête de série *f*

> Gruppenkopf *m*

titre *m* > Titel *m*

tromper le gardien *m*

> den Torwart *m* täuschen

## U

une-deux *m*

> Doppelpass *m*

## V

vainqueur *m* de la coupe

> Pokalsieger *m*

volée *f*, reprise *f* de volée

> Volleyschuss *m*

# Le terrain Das



banc *m* de touche > Ersatzbank *f*



# Spielfeld



remplaçant *m* > Ersatzspieler *m*





## Fußball : Football

### A

Abfälschen *n*, Abprallen *n*  
> déviation *f*

abfangen  
> intercepter

Abschlag *m*, Abstoß *m*,  
Torabstoß *m*  
> coup de pied de but,  
dégagement *m*

Abschlag *m* aus der Hand  
> dégagement *m* [gardien]

Abseits *n*  
> hors-jeu *m*

Abwehr *f*, Verteidigung *f*  
> défense *f*

Abwehrspieler *m*,  
Verteidiger *m*  
> arrière *m*, défenseur *m*

Achtelfinale *n*  
> huitième *m* de finale

Angreifer *m*, Stürmer *m*  
> attaquant *m*, avant *m*

Anpfiff *m*, Anstoß *m*,  
Anspiel *n*  
> coup *m* d'envoi

Antritt *m*  
> démarrage *m*

am Arm *m* festhalten  
> retenir par le bras *m*

aufholen, verkürzen  
> réduire l'écart *m*/  
le score *m*/la marque *f*,  
remonter

Aufspringen *n*  
> rebond *m*

ausgleichen,  
den Ausgleich *m* erzielen  
> égaliser

ausrutschen  
> glisser

Ausscheidung *f* [Scheitern]  
> élimination *f*

Außenbahn *f*  
> couloir *m*

Außenrist *m*  
> extérieur *m* du pied *m*

**B****Ball *m***> balle *f*, ballon *m***den Ball *m* abdecken/  
abschirmen**> protéger le ballon *m***Ballannahme *f***> contrôle *m* du ballon**gefühlvolle Ballannahme *f*  
mit der Brust/mit dem Fuß**  
> amorti de la poitrine *f*/  
du pied *m***den Ball *m* anschneiden**> brosser le ballon *m*,  
donner de l'effet au ballon *m***den Ball *m* fangen**> capter le ballon *m***den Ball *m* halten [Spieler]**> garder le ballon *m***den Ball *m* halten [Torwart]**> arrêter un tir *m***den Ball *m* in den eigenen  
Reihen halten**> conserver le ballon *m***auf den Ball *m* treten**> marcher sur la balle *f***Ballbeherrschung *f***> maîtrise *f* du ballon**Ballbesitz *m***> possession *f* du ballon**Ballfreigabe *f***> remise *f* en jeu**Ballführung *f***> conduite *f* du ballon**Ballverlust *m***> perte *f* du ballon**Ballstafette *f***> enchaînement de passes *fpl***gestreckte Beine *npl***> deux pieds *mpl* en avant**Beinschuss *m*, Tunnel *m***> petit-pont *m***Befreiungsschlag *m***> dégagement *m***Bombenschuss *m*,  
Mordsschuss *m*, Kracher *m***> boulet de canon *m*,  
fusée *f*, missile *m***D****Deckung *f***> couverture *f*, marquage *m***mit Drall *m***> avec effet *m***Doppelpass *m***> une-deux *m*

**E**

Eckball *m*, Ecke *f*, Eckstoß *m*  
> corner *m*

Eintrittskarte *f*  
> billet *m*, ticket *m*

Einwechslung *f*  
> entrée *f* d'un joueur

Einwurf *m*  
> rentrée *f* de touche,  
touche *f*

Elfmeter *m*, Strafstoß *m*  
> coup de pied *m* de  
réparation, penalty *m*

Elfmeterschießen *n*  
> épreuve *f* des coups de  
pied au but, séance *f* de tirs  
au but, tirs *mpl* au but

Endspielteilnehmer *m*  
> finaliste *m*

Endstand *m*  
> score final *m*

Ergebnis *n*  
> résultat *m*

Eröffnungsfeier *f*  
> cérémonie *f* d'ouverture

Eröffnungsspiel *n*  
> match *m* d'ouverture

Ersatzbank *f*  
> banc *m* des remplaçants,  
banc *m* de touche

**F**

Fallrückzieher *m*  
> bicyclette *f*, coup *m* de pied  
retourné, tir *m* retourné

mit beiden Fäusten *fpl*  
abwehren  
> détourner des deux  
poings *mpl*

Feldüberlegenheit *f*  
> domination *f* territoriale

Finte *f*, Täuschung *f*,  
Trick *m*  
> feinte *f*

flach  
> à ras *m* de terre

Flanke *f*  
> centre *m*

flanken  
> centrer

Flügel *m*  
> aile *f*

Flügelstürmer *m*,  
Außenstürmer *m*  
> ailier *m*

Forechecking *n*  
> jouer haut,  
pressing offensif *m*

Foul *n*  
> faute *f*



**foulen**

> commettre une faute *f*,  
faire une faute *f*

**sich freilaufen**

> se démarquer

**Freistoß *m***

> coup-franc *m*

**führen, in Führung *f* liegen**

> mener

(à la marque/au score)

**Fußtritt *m*, Tritt *m***

> coup *m* de pied

## G

**Gastgeberland *n***

> pays *m* organisateur

**Gegner *m*, Gegenspieler *m***

> adversaire *m*

**Gegenangriff *m*,**

**Gegenstoß *m***

> contre-attaque *f*

**einen Gegner *m* geschickt  
abblocken**

> faire écran *m*

**gewinnen**

> gagner

**Gruppenkopf *m***

> tête de série *f*

## H

**Hackentrick *m***

> talonnade *f*

**einen Haken *m* schlagen**

> faire un crochet *m*

**Halbfinale *n***

> demi-finale *f*

**halbhohes Zuspiel *n***

> passe *f* à mi-hauteur

**erste Halbzeit *f***

> première mi-temps *f*,  
période *f*

**Heber *m*, Lupfer *m***

> lob *m*

**hechten**

> plonger

**Hineingrätschen *n*,**

**Tackling *n***

> tackle *m*

**nach hinten, rückwärts**> en

retrait *m*, en arrière *m*

**Hinterlaufen *n***

> dédoublement *m*

## I

**Innenrist *m***

> intérieur du pied *m*,  
plat du pied *m*

**K**

gelbe Karte *f*

> carton jaune *m*

rote Karte *f*

> carton rouge *m*

klären

> écarter le danger *m*

Konter *m*

> contre *m*

köpfen

> frapper de la tête *f*,  
faire une tête *f*

Kunstrasenplatz *m*

> terrain *m* synthétique

Kurzpassspiel *n*

> jeu *m* par redoublement  
de passes

**L**

Latte *f*

> barre *f* transversale,  
transversale *f*

5-m-Linie (in Deutschland) *f*

> correspond à la ligne  
des 6 mètres (en France)

Lokomotive *f*

> rateau *m*

**M**

Mannschaft *f*, Elf *f*

> équipe *f*, onze *m*

Mannschaftsaufstellung *f*

> composition *f* de l'équipe,  
formation *f* de l'équipe

die Mauer *f* auf die richtige  
Entfernung stellen

> placer le mur *m* à bonne  
distance

Meister *m*

> champion *m*

Mittelfeldspieler *m*

> milieu *m* de terrain

zentraler defensiver

Mittelfeldspieler *m*

> récupérateur *m*

Mitspieler *m*

> coéquipier *m*, partenaire *m*

Mittelkreis *m*

> rond *m* central

Mittelstürmer *m*

> avant-centre *m*

Muskelzerrung *f*

> claquage *m*

**N**

die deutsche  
Nationalmannschaft *f*

> la Mannschaft *f*

die französische  
Nationalmannschaft *f*

> les Bleus *mpl*,  
les Tricolores *mpl*

Netz *n*

> filet *m*

Niederlage *f*

> défaite *f*

**P**

Pass *m*, Zuspiel *n*

> passe *f*

öffnender Pass *m*

> ouverture *f*

tödlicher Pass *m*

> caviar *m*

pfeifen

> siffler

Pfiff *m*

> coup *m* de sifflet

Pfosten *m*, Torpfosten *m*

> montant *m*,  
poteau (de but) *m*

Physiotherapeut *m*

> soigneur *m*

Pike *f*, Spitze *f*

> pointu *m*

Platzverweis *m*

> expulsion *f*

Pokal *m*

> coupe *f*

Pokalsieger *m*

> vainqueur *m* de la coupe

Pokalspiel *n*

> match *m* de coupe

Positionswechsel *m*

> permutation *f*

punktgleich, mit gleicher

Punktzahl *f*

> ex æquo

**R**

Rasenplatz *m*

> pelouse *f*, gazon *m*

Räume *mpl* schaffen

> créer des espaces *mpl*

Rempeln *n*

> charge *f* à l'épaule

Rückpass *m*

> passe *f* en retrait

**S**

Schiedsrichter *m*, Schiri *m*  
> arbitre *m*

Schiedsrichterassistent *m*  
> arbitre assistant *m*

Schuss *m*  
> frappe *f*, shoot *m*, tir *m*

Schussmöglichkeit *f*  
> opportunité *f* de tir

Schussposition *f*  
> position *f* de tir

Seitenauslinie *f*  
> ligne *f* de touche

Sperre *f*  
> suspension *f*

sperrern ohne Ball *m*  
> faire obstruction *f*

Spiel *n*, Begegnung *f*,  
Partie *f*  
> jeu *m*, match *m*, rencontre *f*

das Spiel *n* aufbauen  
> construire le jeu *m*

das Spiel *n* breit machen  
> aérer le jeu *m*,  
écarter le jeu *m*

das Spiel *n* verlagern  
> renverser le jeu *m*

Spieler *m* > joueur *m*

Spieler *m* in Ballbesitz  
> porteur *m* du ballon

Spielfeld *n*, Platz *m*  
> aire *f* de jeu,  
terrain *m* (de jeu)

Spielfeldbegrenzung *f*  
> limites *fpl* du terrain

Spielmacher *m*  
> meneur *m* de jeu

Spielstand *m*, Stand *m*  
> marque *f*, score *m*

Spielunterbrechung *f*  
> arrêt *m* de jeu,  
interruption *f* du match

Stadion *n*  
> stade *m*

ein gutes Stellungsspiel *n*  
haben  
> avoir un bon placement *m*

in den Strafraum *m*  
eindringen  
> pénétrer dans la surface *f*  
de réparation

im Strafraum *m* stürzen  
> s'écrouler dans la  
surface *f* de réparation

Stürmer *m*, Angreifer *m*  
> avant *m*, attaquant *m*

Sturz *m*  
> chute *f*

# T

## Tabelle *f*

> classement *m*

## Tabellenführer *m*

> premier *m* du classement

## Tempoerhöhung *f*

> accélération *f*

## Titel *m*

> titre *m*

## Titelaspirant *m*

> prétendant *m* au titre

## Titelverteidiger *m*

> tenant *m* du titre

## Todesgruppe *f*

> groupe *m* de la mort

## in Topform *f* sein

> être en pleine forme *f*

## Tor *n* [Ziel]

> but *m*, cage *f*

## Tor *n*, Treffer *m*

> but *m* (marqué)

## ein Tor *n* anerkennen

> accorder un but *m*,

valider un but *m*

## Toraus *n*

> sortie *f* de but

## Torauslinie *f*

> ligne *f* de sortie de but

## Torchance *f*

> occasion *f* de but

## ein Tor *n* schießen,

ins Tor *n* treffen

> marquer

## Torschütze *m*

> auteur *m* du but,

buteur *m*

## Torwart *m*, Torhüter *m*,

Keeper *m*

> gardien *m* (de but),

goal *m*

## den Torwart *m* düpiieren

> tromper le gardien *m*

## Torwinkel *m*

> lucarne *f*

## Trage *f*

> civière *f*

## Trainer *m* der

Nationalmannschaft *f*

> sélectionneur *m* national

## Training *n*

> entraînement *m*

## Trikot *n*

> maillot *m*

## am Trikot *n* ziehen

> retenir par le maillot *m*,

tirer par le maillot *m*

**U**

umhauen  
> faucher

unentschieden, remis  
> match *m* nul

in Unterzahl *f*  
> en infériorité *f* numérique

**V**

Verlängerung *f*  
> prolongation *f*

Verlierer *m*  
> perdant *m*

(sich) verletzen  
> (se) blesser

Verteidiger *m*,  
Abwehrspieler *m*  
> défenseur *m*, arrière *f*

Viertelfinale *n*  
> quart *m* de finale

Volleyschuss *m*  
> volée *f*

Vorrundenspiel *n*,  
Qualifikationsspiel *n*  
> match éliminatoire *m*

Vorstopper *m*  
> stoppeur *m*

Vorteilsregel *f*  
> règle *f* de l'avantage

**W**

Wechsel *m*  
> changement *m*

Wiederaufnahme *f*  
des Spiels  
> reprise *f* du jeu

**Z**

in die Zange *f* nehmen  
> prendre en sandwich *m*

sich zurückziehen  
> se replier

Zusammenstoß *m*  
> choc *m*

## CHANGEZ DE PERSPECTIVE !

Faites le plein de nouvelles idées.  
Avec l'Office franco-allemand pour  
la Jeunesse (OFAJ), un échange  
va bien au-delà d'un simple voyage  
touristique. Découvrez toutes les  
possibilités qui s'offrent à vous.

[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)



## EIN AUSTAUSCH BRINGT NEUE IDEEN!

Mach doch mit! Die Angebote des Deutsch-  
Französischen Jugendwerks (DFJW) bieten dir  
viel mehr als eine touristische Entdeckungsreise.  
Unzählige Programme,  
immer eine einzigartige Erfahrung!

[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)



OFAJ - 51 rue l'Amiral-Mouchez - 75013 Paris - [www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)  
DFJW - Molkenmarkt 1 - 10179 Berlin - [www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

Parmentier Imprimeurs  **IMPRIM'VERT®**

© OFAJ/DFJW, Paris/Berlin, 02.2024 · design Olaf Mühlmann - [www.rubimann.com](http://www.rubimann.com)